

የሰብአዊዎች ፍትህ ፡ ሰብአዊ ፡ ብሔራዊ ፡ ደንጋጌ • Universal Declaration of Human Rights • Déclaration universelle des droits de l'homme

የሰብአዊዎች ፍትህ ፡ ሰብአዊ ፡ ብሔራዊ ፡ ደንጋጌ • Universal Declaration of Human Rights • Déclaration universelle des droits de l'homme

[ምንጭ ፣ የተሰጠው ፡ መንግሥታዊ ፡ ደርጅት ፡ ማወራረጃ ፡ ክፍል ፡ ነው ፡ የሆኑ ፡ Source: United Nations Department of Public Information, New York • source:le département d'information publique des Nations Unies, New York]

ያማርኛ ፡ ትርጉም ፡ ከ ፡ Amharic translation by • Traduction amharique de

ወሌ ፡ ነጋ ፡ Welé Negga

መጋቢት ፡ 21 ፡ ቀን ፡ 2008 ፡ ዓ.ም. ፡ March 30th 2016 A.D. ፡ 30 mars 2016 A.D.

የሰብአውያን ፡ መብቶች ፡ ብሔራዊ ፡ ድንጋጌ • Universal Declaration of Human Rights • Déclaration universelle des droits de l'homme

	ፀግርኛ	English	Français
	የሰብአውያን ፡ መብቶች ፡ ብሔራዊ ፡ ድንጋጌ ።	Universal Declaration of Human Rights	Déclaration universelle des droits de l'homme
	መቅደም	Preamble	Préambule
	<p>• የቤተ ፡ ሰብእ ፡ አባላትን ፡ ሹሉ ፡ መሠረታዊ ፡ ክብርነትን ፡ እኩሎችና ፡ የማይነፈጉ ፡ መብቶቻቸውን ፡ ማወቅ ፡ የነጻነት ፣ የፍትሕና ፡ የዓለም ፡ ሰላም ፡ መሠረት ፡ ስለ ፡ ሆነ ፤</p>	<p><i>Whereas</i> recognition of the inherent dignity and of the equal and inalienable rights of all members of the human family is the foundation of freedom, justice and peace in the world,</p>	<p><i>Considérant</i> que la reconnaissance de la dignité inhérente à tous les membres de la famille humaine et de leurs droits égaux et inaliénables constitue le fondement de la liberté, de la justice et de la paix dans le monde,</p>
	<p>• የሰብአውያን ፡ መብቶች ፡ መሳሰና ፡ አለመከበር ፡ የሰው ፡ ልጅን ፡ ኅሊና ፡ ያስቈጡ ፡ አረመኔያውያን ፡ ድርጊቶችን ፡ ስላስከተሉ ፤ ዛሬ ፡ ደግሞ ፡ የሰው ፡ ልጆች ፡ ከፍርሀትና ፡ ከዕጦት ፡ ነጻ ፡ ሆነው ፡ የመናገርና ፡ የእምነት ፡ ነጻነታቸውን ፡ መገናኛ ፡ የማንኛውም ፡ ሰው ፡ ዐቢይ ፡ ዐላማ ፡ ተብሎ ፡ የታወጀበት ፡ ዓለም ፡ እንሆ ፡ እውን ፡ ስለ ፡ ሆነ ፤</p>	<p><i>Whereas</i> disregard and contempt for human rights have resulted in barbarous acts which have outraged the conscience of mankind, and the advent of a world in which human beings shall enjoy freedom of speech and belief and freedom from fear and want has been proclaimed as the highest aspiration of the common people,</p>	<p><i>Considérant</i> que la méconnaissance et le mépris des droits de l'homme ont conduit à des actes de barbarie qui révoltent la conscience de l'humanité et que l'avènement d'un monde où les êtres humains seront libres de parler et de croire, libérés de la terreur et de la misère, a été proclamé comme la plus haute aspiration de l'homme,</p>
	<p>• የሰው ፡ ልጅ ፡ ቈቄናንና ፡ ጥቃትን ፡ ለመከላከል ፡ ሲል ፡ በመጨረሻ ፡ ደረጃ ፡ ለመሸፈት ፡ እንዳይገደድ ፡ ሰብአውያን ፡ መብቶች ፡ በርትዕ ፡ ሥርዐት ፡ ሊጠበቁ ፡ ስለሚገባ ፤</p>	<p><i>Whereas</i> it is essential, if man is not to be compelled to have recourse, as a last resort, to rebellion against tyranny and oppression, that human rights should be protected by the rule of law,</p>	<p><i>Considérant</i> qu'il est essentiel que les droits de l'homme soient protégés par un régime de droit pour que l'homme ne soit pas contraint, en suprême recours, à la révolte contre la tyrannie et l'oppression,</p>
	<p>• በሀገሮች ፡ መካከል ፡ የወዳጅነት ፡ ግንኙነት ፡ መዳበርን ፡ ማበራታት ፡ ስለሚገባ ፤</p>	<p><i>Whereas</i> it is essential to promote the development of friendly relations between nations,</p>	<p><i>Considérant</i> qu'il est essentiel d'encourager le développement de relations amicales entre nations,</p>
	<p>• የተባበሩት ፡ መንግሥታት ፡ ሕዝቦች ፡ ስለሰው ፡ ልጅ ፡ መሠረታዊያን ፡ መብቶች ፣ ስለሰው ፡ ልጅ ፡ ክብርነትና ፡ ጥጋ ፣ ስለወንድና ፡ ሴት ፡ እኩልነት ፡ ያላቸውን ፡ እምነት ፡</p>	<p><i>Whereas</i> the peoples of the United Nations have in the Charter reaffirmed their faith in fundamental human rights, in the dignity and</p>	<p><i>Considérant</i> que dans la Charte les peuples des Nations Unies ont proclamé à nouveau leur foi dans les droits fondamentaux de l'homme, dans</p>

የሰብአውያን ፡ መብቶች ፡ ብሔራዊ ፡ ድንጋጌ • Universal Declaration of Human Rights • Déclaration universelle des droits de l'homme

	ፀማርኛ	English	Français
	<p>በሥምረታቸው ፡ ስለጸኑና ፡ ኅብረ ፡ ሰብአዊ ፡ እድገትን ፡ ለማምጣትና ፡ የተሻለ ፡ የኑሮ ፡ ደረጃን ፡ በላቀ ፡ ነጻነት ፡ ውስጥ ፡ ለማረማመድ ፡ ስለ ፡ ቈረጡ ፤</p>	<p>worth of the human person and in the equal rights of men and women and have determined to promote social progress and better standards of life in larger freedom,</p>	<p>la dignité et la valeur de la personne humaine, dans l'égalité des droits des hommes et des femmes, et qu'ils se sont déclarés résolus à favoriser le progrès social et à instaurer de meilleures conditions de vie dans une liberté plus grande,</p>
	<p>• አባላት ፡ መንግሥታቱም ፡ ከተባበሩት ፡ መንግሥታት ፡ ድርጅት ፡ ጋራ ፡ በመሳተፍ ፡ የሰብአውያን ፡ መብቶችንና ፡ የመሠረታዊውያን ፡ ነጻነቶችን ፡ ብሔራዊ ፡ አክብሮት ፡ ለማረጋገጥ ፡ ለገቻ ፡ ስለ ፡ ገቡ ፤</p>	<p><i>Whereas</i> Member States have pledged themselves to achieve, in cooperation with the United Nations, the promotion of universal respect for and observance of human rights and fundamental freedoms,</p>	<p><i>Considérant</i> que les États Membres se sont engagés à assurer, en coopération avec l'Organisation des Nations Unies, le respect universel et effectif des droits de l'homme et des libertés fondamentales,</p>
	<p>• ይህንም ፡ ለገቻ ፡ ሙሉ ፡ ለሙሉ ፡ ለመፈጸም ፡ እነዚህን ፡ መብቶችና ፡ ነጻነቶች ፡ በጋራ ፡ መረዳት ፡ የላቀ ፡ ጥቅም ፡ ስላለው ፤</p>	<p><i>Whereas</i> a common understanding of these rights and freedoms is of the greatest importance for the full realization of this pledge,</p>	<p><i>Considérant</i> qu'une conception commune de ces droits et libertés est de la plus haute importance pour remplir pleinement cet engagement,</p>
	<p>ጠቅላላው ፡ ጉባኤ ፡ እንሆ ፡ እያንዳንዱ ፡ ግለኛና ፡ እያንዳንዱ ፡ የኅብረ ፡ ሰብእ ፡ ሕዋስ ፡ ይህን ፡ ድንጋጌ ፡ የዘወትር ፡ መመሪያው ፡ በማድረግ ፡ በሀገራዊም ፡ ጥን ፡ በአህጉራዊ ፡ ደረጃ ፡ በአባላት ፡ ሀገሮቹ ፡ ሕዝቦችም ፡ ጥን ፡ በሀገሮቹ ፡ ሥልጣን ፡ ሥር ፡ በሚገኝ ፡ ግዛት ፡ ሕዝቦችም ፡ ጭምር ፡ በሚፈጸሙ ፡ ተከታታይ ፡ ክንዋኔዎች ፡ የነዚህን ፡ መብቶችና ፡ ነጻነቶች ፡ መከበር ፡ በማዳበር ፡ ብሔራዊ ፡ ዕውቅናቸውንና ፡ ክብረታቸውን ፡ ለማረጋገጥ ፡ ለሕዝቦች ፡ ሹሉና ፡ ለሀገሮች ፡ ሹሉ ፡ የጋራ ፡ አፈጻጸም ፡ ደንብ ፡ ጥና ፡ ያገለግል ፡ ዘንድ ፡ ይህን ፡ የሰብአውያን ፡ መብቶች ፡ ብሔራዊ ፡ ድንጋጌ ፡ ዐወጀ ።</p>	<p>Now, therefore, The General Assembly, proclaims this Universal Declaration of Human Rights as a common standard of achievement for all peoples and all nations, to the end that every individual and every organ of society, keeping this Declaration constantly in mind, shall strive by teaching and education to promote respect for these rights and freedoms and by progressive measures, national and international, to secure their universal and effective recognition and observance, both among the peoples of Member States</p>	<p>L'Assemblée générale Proclame la présente Déclaration universelle des droits de l'homme comme l'idéal commun à atteindre par tous les peuples et toutes les nations afin que tous les individus et tous les organes de la société, ayant cette Déclaration constamment à l'esprit, s'efforcent, par l'enseignement et l'éducation, de développer le respect de ces droits et libertés et d'en assurer, par des mesures progressives d'ordre national et international, la reconnaissance et l'application universelles et effectives, tant parmi</p>

የሰብአውያን ፡ መብቶች ፡ ብሔራዊ ፡ ድንጋጌ • Universal Declaration of Human Rights • Déclaration universelle des droits de l'homme

	ፀግርኛ	English	Français
		themselves and among the peoples of territories under their jurisdiction.	les populations des États Membres eux-mêmes que parmi celles des territoires placés sous leur juridiction.
1	አንቀጽ ፡ 1	Article 1	Article premier
	የሰው ፡ ልጆች ፡ ሹሉ ፡ ነጻ ፡ በክብርም ፡ በመብትም ፡ እኩል ፡ ኾነው ፡ ተወልደዋል ። ማመዛዘንንና ፡ ግሊናንም ፡ ታደለዋልና ፡ ርስ ፡ በርሳቸው ፡ በወንድማማችነትና ፡ በእኅትማማችነት ፡ መንፈስ ፡ ሊሳተፉ ፡ ይገባል ።	All human beings are born free and equal in dignity and rights. They are endowed with reason and conscience and should act towards one another in a spirit of brotherhood.	Tous les êtres humains naissent libres et égaux en dignité et en droits. Ils sont doués de raison et de conscience et doivent agir les uns envers les autres dans un esprit de fraternité.
2	አንቀጽ ፡ 2	Article 2	Article 2
	የዘር ፣ የቀለም ፣ የጾታ ፣ የቋንቋ ፣ የሃይማኖት ፣ የግዛት ፡ ወይም ፡ የሌላ ፡ አስተያየት ፣ የሀገራዊ ፡ ወይም ፡ የኅብረ ፡ ሰብአዊ ፣ የሀብት ፣ የትውልድ ፡ ወይም ፡ የደረጃ ፡ አንዳች ፡ ልዩነት ፡ ሳይደረግ ፡ ሰው ፡ ሹሉ ፡ በዚህ ፡ ድንጋጌ ፡ በታወቁት ፡ መብቶችና ፡ ነጻነቶች ፡ ሹሉ ፡ ሊመካ ፡ ይችላል ። ከዚህ ፡ ወዲያ ፡ አንድ ፡ ሰው ፡ አባል ፡ በኾነለት ፡ ሐራም ፡ ኾነ ፣ በዐደራነት ፡ የተሰጠ ፣ ራሱን ፡ የማይገዛም ፡ ኾነ ፣ አንዳች ፡ የእግዚአና ፡ እግድ ፡ ያለበት ፡ ሀገርም ፡ ኾነ ፡ ብሔር ፡ (ምድር) ፡ በግዛት ፣ ወይ ፡ በሥልጣን ፣ ወይም ፡ በአህጉራዊ ፡ ደረጃ ፡ መሠረት ፡ ምንም ፡ ዐይነት ፡ ልዩነት ፡ አይደረግበትም ።	Everyone is entitled to all the rights and freedoms set forth in this Declaration, without distinction of any kind, such as race, colour, sex, language, religion, political or other opinion, national or social origin, property, birth or other status. Furthermore, no distinction shall be made on the basis of the political, jurisdictional or international status of the country or territory to which a person belongs, whether it be independent, trust, non-self-governing or under any other limitation of sovereignty.	Chacun peut se prévaloir de tous les droits et de toutes les libertés proclamés dans la présente Déclaration, sans distinction aucune, notamment de race, de couleur, de sexe, de langue, de religion, d'opinion politique ou de toute autre opinion, d'origine nationale ou sociale, de fortune, de naissance ou de toute autre situation. De plus, il ne sera fait aucune distinction fondée sur le statut politique, juridique ou international du pays ou du territoire dont une personne est ressortissante, que ce pays ou territoire soit indépendant, sous tutelle, non autonome ou soumis à une limitation quelconque de souveraineté.
3	አንቀጽ ፡ 3	Article 3	Article 3
	ማንኛውም ፡ ሰው ፡ የሕይወት ፣ የነጻነትና ፡ የሰብአዊ ፡	Everyone has the right to life, liberty and	Tout individu a droit à la vie, à la liberté et à

የሰብአዊ መብቶች ሰነድ • Universal Declaration of Human Rights • Déclaration universelle des droits de l'homme

	ፀማርኛ	English	Français
	ደኅንነት ፡ መብት ፡ አለለት ።	security of person.	la sûreté de sa personne.
4	አንቀጽ ፡ 4	Article 4	Article 4
	ማንም ፡ ሰው ፡ በባርነትም ፡ ኾነ ፡ በተገዥነት ፡ ሥር ፡ አይያዝም ። ባርነትና ፡ የባሪያ ፡ ንግድ ፡ በማንኛውም ፡ መልክ ፡ የተከለከለ ፡ ናቸው ።	No one shall be held in slavery or servitude; slavery and the slave trade shall be prohibited in all their forms.	Nul ne sera tenu en esclavage ni en servitude; l'esclavage et la traite des esclaves sont interdits sous toutes leurs formes.
5	አንቀጽ ፡ 5	Article 5	Article 5
	ማንም ፡ ሰው ፡ ለሥቃይ ፡ ለጨካኝ ፣ አሰብአዊና ፡ የሚያዋርድ ፡ እንግልት ፡ ወይም ፡ ቅጣት ፡ አይዳረግም ።	No one shall be subjected to torture or to cruel, inhuman or degrading treatment or punishment.	Nul ne sera soumis à la torture, ni à des peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants.
6	አንቀጽ ፡ 6	Article 6	Article 6
	ማንም ፡ ሰው ፡ የትም ፡ ቢኾን ፡ በሕግ ፡ ፊት ፡ እንደ ፡ ሰው ፡ የመታወቅ ፡ መብት ፡ አለለት ።	Everyone has the right to recognition everywhere as a person before the law.	Chacun a le droit à la reconnaissance en tous lieux de sa personnalité juridique.
7	አንቀጽ ፡ 7	Article 7	Article 7
	ኸሉም ፡ በሕግ ፡ ፊት ፡ እኩል ፡ ናቸው ፤ አንዳች ፡ አመሳሳይ ፡ ሳይደረግባቸው ፡ የሕግን ፡ እኩል ፡ ክለላ ፡ የማግኘት ፡ መብትም ፡ አለላቸው ። ይህን ፡ ድንጋጌ ፡ በመራመድ ፡ ከሚፈጸሙ ፡ አመሳሰዎችና ፡ ከአመሳሰሉ ፡ ቀስቆላዎች ፡ ኸሉ ፡ የመከለል ፡ እኩል ፡ መብት ፡ ለኸሉም ፡ አለላቸው ።	All are equal before the law and are entitled without any discrimination to equal protection of the law. All are entitled to equal protection against any discrimination in violation of this Declaration and against any incitement to such discrimination.	Tous sont égaux devant la loi et ont droit sans distinction à une égale protection de la loi. Tous ont droit à une protection égale contre toute discrimination qui violerait la présente Déclaration et contre toute provocation à une telle discrimination.
8	አንቀጽ ፡ 8	Article 8	Article 8
	ማንም ፡ ሰው ፡ በሕግ ፡ መንግሥትም ፡ ኾነ ፡ በሕግ ፡ የተከበሩለትን ፡ መብቶች ፡ በሚጥሱበት ፡ ድርጊቶች ፡ አንጻር ፡ ኸሉ ፡ ተገቢውን ፡ መፍትሔ ፡ ለማግኘት ፡ በሀገራዊ ፡ የፍትሕ ፡ ሥልጣን ፡ ፊት ፡ አቤት ፡ የማለት ፡	Everyone has the right to an effective remedy by the competent national tribunals for acts violating the fundamental rights granted him by the constitution or by law.	Toute personne a droit à un recours effectif devant les juridictions nationales compétentes contre les actes violant les droits fondamentaux qui lui sont reconnus par la constitution ou par

የሰብአዊዎች ፡ መብቶች ፡ ብሔራዊ ፡ ድንጋጌ • Universal Declaration of Human Rights • Déclaration universelle des droits de l'homme

	ፀግርኛ	English	Français
	መብት ፡ አለለት ።		la loi.
9	አንቀጽ ፡ 9	Article 9	Article 9
	ማንም ፡ አላግባብ ፡ ሊያዝ ፣ ሊታሰር ፡ ወይም ፡ ሊጋዝ ፡ አይችልም ።	No one shall be subjected to arbitrary arrest, detention or exile.	Nul ne peut être arbitrairement arrêté, détenu ni exilé.
10	አንቀጽ ፡ 10	Article 10	Article 10
	ሰው ፡ ሹሉ ፡ መብትና ፡ ግዴታው ፡ በሚሰጠው ፡ የተከሰሰበት ፡ ወንጀል ፡ ትክክለኛነት ፡ በሚነጥርበት ፡ ጊዜ ፡ ጉዳዩ ፡ ነጻ ፡ በኾነና ፡ በማያዳላ ፡ የፍርድ ፡ ችሎት ፡ በተሟላ ፡ እኩልነትና ፡ በይፋ ፡ እንዲታይለት ፡ መብት ፡ አለለት ።	Everyone is entitled in full equality to a fair and public hearing by an independent and impartial tribunal, in the determination of his rights and obligations and of any criminal charge against him.	Toute personne a droit, en pleine égalité, à ce que sa cause soit entendue équitablement et publiquement par un tribunal indépendant et impartial, qui décidera, soit de ses droits et obligations, soit du bien-fondé de toute accusation en matière pénale dirigée contre elle.
11	አንቀጽ ፡ 11	Article 11	Article 11
	11.1) በሕግ ፡ በሚያስጠይቅ ፡ በደል ፡ የተከሰሰ ፡ ሰው ፡ ሹሉ ፡ ለመከላከያው ፡ የሚያስፈልጉትን ፡ ዋስትናዎች ፡ ሹሉ ፡ ባገኘበት ፡ ይፋ ፡ የፍርድ ፡ ሸንጎ ፡ በሕግ ፡ መሠረት ፡ በደለኛነቱ ፡ እስካልተመሰከረበት ፡ ድረስ ፡ አስቀድሞ ፡ በንጽሕናው ፡ ሊታወቅ ፡ መብት ፡ አለለት ። 11.2) ማንም ፡ ሰው ፡ ከማድረግም ፡ ኾነ ፡ ካለማድረግ ፡ በተነሣ ፡ የተከሰሰበትን ፡ ድርጊት ፡ ፈጸመው ፡ በተባለበት ፡ ጊዜ ፡ በሀገራዊም ፡ ኾነ ፡ አህጉራዊ ፡ ሕግ ፡ መሠረት ፡ ከወንጀል ፡ የማይቁጠር ፡ ድርጊት ፡ ቢኾን ፡ ወንጀለኛ ፡ ሊባል ፡ አይችልም ። ድርጊቱ ፡ ከወንጀል ፡ የተቁጠረበት ፡ እንደ ፡ ኾነ ፡ ደግሞ ፡ በወቅቱ ፡ ተፈጻሚ ፡ ሊኾን ፡ ከሚገባው ፡ ቅጣት ፡ የከበደ ፡ አይፈጸምበትም ።	11.1) Everyone charged with a penal offence has the right to be presumed innocent until proved guilty according to law in a public trial at which he has had all the guarantees necessary for his defence. 11.2) No one shall be held guilty of any penal offence on account of any act or omission which did not constitute a penal offence, under national or international law, at the time when it was committed. Nor shall a heavier penalty be imposed than the one that was applicable at the time the penal offence was committed.	11.1) Toute personne accusée d'un acte délictueux est présumée innocente jusqu'à ce que sa culpabilité ait été légalement établie au cours d'un procès public où toutes les garanties nécessaires à sa défense lui auront été assurées. 11.2) Nul ne sera condamné pour des actions ou omissions qui, au moment où elles ont été commises, ne constituaient pas un acte délictueux d'après le droit national ou international. De même, il ne sera infligé aucune peine plus forte que celle qui était applicable au moment où l'acte délictueux a été commis.
12	አንቀጽ ፡ 12	Article 12	Article 12

የሰብአዊዎች ስርዓት ፡ ስርዓት ፡ ስርዓት ፡ ደንጋጌ • Universal Declaration of Human Rights • Déclaration universelle des droits de l'homme

	ፀግርኛ	English	Français
	ማንም ፡ ሰው ፡ በግሉ ፣ በቤተ ፡ ሰብአ ፣ በቤቱ ፡ ወይም ፡ በግንኙነቶቹ ፡ ጣልቃ ፡ አይገሰበትም ፤ በክብሩና ፡ በጥሩ ፡ ስሙ ፡ አይጠቃም ። ሰው ፡ ሹሉ ፡ ይህን ፡ ከመሰለ ፡ ጣልቃ ፡ ገብነትና ፡ ጥቃት ፡ በሕግ ፡ የመከለል ፡ መብት ፡ አለለት ።	No one shall be subjected to arbitrary interference with his privacy, family, home or correspondence, nor to attacks upon his honour and reputation. Everyone has the right to the protection of the law against such interference or attacks.	Nul ne sera l'objet d'immixtions arbitraires dans sa vie privée, sa famille, son domicile ou sa correspondance, ni d'atteintes à son honneur et à sa réputation. Toute personne a droit à la protection de la loi contre de telles immixtions ou de telles atteintes.
13	አንቀጽ ፡ 13	Article 13	Article 13
	13.1) በደንበኝነት ፡ ሀገራዊ ፡ ወይም ፡ የመንግሥት ፡ (የኹነት) ፡ ድንበር ፡ ውስጥ ፡ ሰው ፡ ሹሉ ፡ በነጻነት ፡ የመዘዋወርና ፡ የመኖሪያ ፡ ቦታውን ፡ የመምረጥ ፡ መብት ፡ አለለት ። 13.2) ሰው ፡ ሹሉ ፡ ከራሱም ፡ ኾነ ፡ ከማንኛውም ፡ ሀገር ፡ የመውጣትና ፡ ተመልስ ፡ የመግባት ፡ መብት ፡ አለለት ።	13.1) Everyone has the right to freedom of movement and residence within the borders of each State. 13.2) Everyone has the right to leave any country, including his own, and to return to his country.	13.1) Toute personne a le droit de circuler librement et de choisir sa résidence à l'intérieur d'un État. 13.2) Toute personne a le droit de quitter tout pays, y compris le sien, et de revenir dans son pays.
14	አንቀጽ ፡ 14	Article 14	Article 14
	14.1) የተጨቁነ ፡ ሰው ፡ ሹሉ ፡ በሌላ ፡ ሀገር ፡ ጥገኝነትን ፡ የመጠየቅና ፡ የማግኘት ፡ መብት ፡ አለለት ። 14.2) በሕግ ፡ በሚገኝ ፡ ለሚያስጠይቅ ፡ የወንጀል ፡ ድርጊትም ፡ ኾነ ፡ አንዳች ፡ የተባበሩት ፡ መንግሥታትን ፡ በላማና ፡ መመሪያ ፡ ለሚፈረር ፡ ድርጊት ፡ ይህ ፡ መብት ፡ አይውልም ።	14.1) Everyone has the right to seek and to enjoy in other countries asylum from persecution. 14.2) This right may not be invoked in the case of prosecutions genuinely arising from non-political crimes or from acts contrary to the purposes and principles of the United Nations.	14.1) Devant la persécution, toute personne a le droit de chercher asile et de bénéficier de l'asile en d'autres pays. 14.2) Ce droit ne peut être invoqué dans le cas de poursuites réellement fondées sur un crime de droit commun ou sur des agissements contraires aux buts et aux principes des Nations Unies.
15	አንቀጽ ፡ 15	Article 15	Article 15
	15.1) ሰው ፡ ሹሉ ፡ ለሀገራዊነት ፡ መብት ፡ አለለት ። 15.2) ማንም ፡ ሰው ፡ ሀገራዊነቱን ፡ አላግባብ ፡ አይገፈፍም ፤ ሀገራዊነቱን ፡ የመለወጥ ፡ መብቱም ፡ አይነፈገውም ።	15.1) Everyone has the right to a nationality. 15.2) No one shall be arbitrarily deprived of his nationality nor denied the right to change his nationality.	15.1) Tout individu a droit à une nationalité. 15.1) Nul ne peut être arbitrairement privé de sa nationalité, ni du droit de changer de nationalité.

የሰብአዊዎች ስርዓት ፡ ብሔራዊ ፡ ድንጋጌ • Universal Declaration of Human Rights • Déclaration universelle des droits de l'homme

	ፀማርኛ	English	Français
16	አንቀጽ ፡ 16	Article 16	Article 16
	<p>16.1) ለትዳር ፡ የደረሱ ፡ ወንድና ፡ ሴት ፡ ዘር ፣ ትውልድ ፡ ወይም ፡ ሃይማኖት ፡ ሳይገደባቸው ፡ የመጋባትና ፡ ትዳር ፡ የመመሥረት ፡ መብት ፡ አለላቸው ። ለጋብቻም ፣ በጋብቻ ፡ ዘመንም ፣ በፍቺም ፡ ባለአኩል ፡ መብት ፡ ናቸው ።</p> <p>16.2) ጋብቻም ፡ በትዳር ፡ መሥራቻቸው ፡ ነጻና ፡ ሙሉ ፡ ፈቃድ ፡ ይፈጸማል ።</p> <p>16.3) ቤተ ፡ ሰብእ ፡ የኅብረ ፡ ሰብእ ፡ ባሕርያዊና ፡ መሠረታዊ ፡ ከዋኝ ፡ አሐድ ፡ አንድ ፡ መኾኑ ፡ መጠን ፡ የኅብረ ፡ ሰብእና ፡ የመንግሥትን ፡ ከለላ ፡ ሊያገኝ ፡ ይገባዋል ።</p>	<p>16.1) Men and women of full age, without any limitation due to race, nationality or religion, have the right to marry and to found a family. They are entitled to equal rights as to marriage, during marriage and at its dissolution.</p> <p>16.2) Marriage shall be entered into only with the free and full consent of the intending spouses.</p> <p>16.3) The family is the natural and fundamental group unit of society and is entitled to protection by society and the State.</p>	<p>16.1) A partir de l'âge nubile, l'homme et la femme, sans aucune restriction quant à la race, la nationalité ou la religion, ont le droit de se marier et de fonder une famille. Ils ont des droits égaux au regard du mariage, durant le mariage et lors de sa dissolution.</p> <p>16.2) Le mariage ne peut être conclu qu'avec le libre et plein consentement des futurs époux.</p> <p>16.3) La famille est l'élément naturel et fondamental de la société et a droit à la protection de la société et de l'État.</p>
17	አንቀጽ ፡ 17	Article 17	Article 17
	<p>17.1) ሰው ፡ ኹሉ ፡ በግልም ፡ ኾነ ፡ በኅብረት ፡ ባለንብረት ፡ የመኾን ፡ መብት ፡ አለለት ።</p> <p>17.2) ማንም ፡ ሰው ፡ ቢኾን ፡ ንብረቱ ፡ አላግባብ ፡ አይወሰድበትም ።</p>	<p>17.1) Everyone has the right to own property alone as well as in association with others.</p> <p>17.2) No one shall be arbitrarily deprived of his property.</p>	<p>17.1) Toute personne, aussi bien seule qu'en collectivité, a droit à la propriété.</p> <p>17.2) Nul ne peut être arbitrairement privé de sa propriété.</p>
18	አንቀጽ ፡ 18	Article 18	Article 18
	<p>18) ሰው ፡ ኹሉ ፡ የሐሳብ ፣ የኅሊናና ፣ የሃይማኖት ፡ ነጻነት ፡ መብት ፡ አለለት ፤ ይህም ፡ መብት ፡</p> <ul style="list-style-type: none"> • ሃይማኖትን ፡ ወይም ፡ እምነትን ፡ የመለወጥ ፡ • ብቻውንም ፡ ኾነ ፡ በኅብረት ፡ በግልም ፡ ኾነ ፡ በይፋ ፡ ሃይማኖቱን ፡ ወይም ፡ እምነቱን ፡ በትምህርት ፣ በገቢር ፣ በአምልኮና ፡ በአክብሮት ፡ 	<p>Everyone has the right to freedom of thought, conscience and religion; this right includes freedom to change his religion or belief, and freedom, either alone or in community with others and in public or private, to manifest his religion or belief in teaching, practice, worship</p>	<p>Toute personne a droit à la liberté de pensée, de conscience et de religion; ce droit implique la liberté de changer de religion ou de conviction ainsi que la liberté de manifester sa religion ou sa conviction, seule ou en commun, tant en public qu'en privé, par l'enseignement, les</p>

የሰብአዊ መብቶች ሰነድ ፡ ስርዓት ፡ ደንጋጌ • Universal Declaration of Human Rights • Déclaration universelle des droits de l'homme

	ፀማርኛ	English	Français
	የመግለጽ ፡ መብትን ፡ ይጨምራል ።	and observance.	pratiques, le culte et l'accomplissement des rites.
19	አንቀጽ ፡ 19	Article 19	Article 19
	ሰው ፡ ኸሉ ፡ ያስተያየትና ፡ አስተያየትን ፡ የመግለጽ ፡ ነጻነት ፡ አለለት ፤ ይህም ፡ መብት ፡ • ማንም ፡ ጣልቃ ፡ ሳይገባበት ፡ አስተያየትን ፡ ለራሱ ፡ የማብጀት ፡ መብትንና ፡ • ከማንኛውም ፡ ማዕረግ ፡ አንዳችም ፡ ጠረፍ ፡ ሳያግደው ፡ መረጃንና ፡ ሐሳብን ፡ የመቀባበል ፡ መብቱን ፡ ይጨምራል ።	Everyone has the right to freedom of opinion and expression; this right includes freedom to hold opinions without interference and to seek, receive and impart information and ideas through any media and regardless of frontiers.	Tout individu a droit à la liberté d'opinion et d'expression, ce qui implique le droit de ne pas être inquiété pour ses opinions et celui de chercher, de recevoir et de répandre, sans considérations de frontières, les informations et les idées par quelque moyen d'expression que ce soit.
20	አንቀጽ ፡ 20	Article 20	Article 20
	20.1) ሰው ፡ ኸሉ ፡ በሰላም ፡ የመሰብሰብና ፡ የመተባበር ፡ ነጻነት ፡ አለለት ። 20.2) ማንም ፡ ቢኾን ፡ ያንዳች ፡ ኅብረት ፡ አባል ፡ እንዲኾን ፡ አይገደድም ።	20.1) Everyone has the right to freedom of peaceful assembly and association. 20.2) No one may be compelled to belong to an association.	20.1) Toute personne a droit à la liberté de réunion et d'association pacifiques. 20.2) Nul ne peut être obligé de faire partie d'une association.
21	አንቀጽ ፡ 21	Article 21	Article 21
	21.1) በቀጥታም ፡ ኸነ ፡ በነጻ ፡ ምርጫ ፡ በተመረጡ ፡ ተወካዮቹ ፡ አማካይነት ፡ ሰው ፡ ኸሉ ፡ በሀገሩ ፡ ግዛት ፡ የመሳተፍ ፡ መብት ፡ አለለት ። 21.2) ሰው ፡ ኸሉ ፡ በሀገሩ ፡ ውስጥ ፡ የመንግሥትን ፡ አገልግሎቶች ፡ እኩል ፡ የመጋራት ፡ መብት ፡ አለለት ። 21.3) የሕዝብ ፡ ፈቃድ ፡ ለመንግሥት ፡ ሥልጣን ፡ መሠረት ፡ ይኾናል ፤ ይህም ፡ ፈቃድ ፡ ምስጢራዊ ፡ ወይም ፡ በተመሳሳይ ፡ ነጻ ፡ የምርጫ ፡ ኪደት ፡ በየጊዜው ፡ በብሔራዊና ፡ በእኩል ፡ መረጣ ፡ በሚካኸድ ፡ እውነተኛ ፡ ጎርባት ፡ ይገለጻል ።	21.1) Everyone has the right to take part in the government of his country, directly or through freely chosen representatives. 21.2) Everyone has the right to equal access to public service in his country. 21.3) The will of the people shall be the basis of the authority of government; this will shall be expressed in periodic and genuine elections which shall be by universal and equal suffrage and shall be held by secret vote or by	21.1) Toute personne a le droit de prendre part à la direction des affaires publiques de son pays, soit directement, soit par l'intermédiaire de représentants librement choisis. 21.2) Toute personne a droit à accéder, dans des conditions d'égalité, aux fonctions publiques de son pays. 21.3) La volonté du peuple est le fondement de l'autorité des pouvoirs publics; cette volonté doit s'exprimer par des élections honnêtes qui

የሰብአዊዎች ፡ መብቶች ፡ ብሔራዊ ፡ ድንጋጌ • Universal Declaration of Human Rights • Déclaration universelle des droits de l'homme

	ፀግርኛ	English	Français
		equivalent free voting procedures.	doivent avoir lieu périodiquement, au suffrage universel égal et au vote secret ou suivant une procédure équivalente assurant la liberté du vote.
22	አንቀጽ ፡ 22	Article 22	Article 22
	ሰው ፡ ኸሉ ፡ እንደኅብረ ፡ ሰብእ ፡ አባልነቱ ፡ የኅብረ ፡ ሰብአዊ ፡ ደኅንነት ፡ መብት ፡ አለለት ፤ ለክብረቱና ፡ ለሰብእናው ፡ በነጻነት ፡ መበልጸግም ፡ ተፈላጊ ፡ የኾኑት ፡ ጥርያታዊ ፡ ኅብረ ፡ ሰብአዊና ፡ ባህላዊ ፡ መብቶቹ ፡ በሀገራዊ ፡ ጥረትና ፡ በአህጉራዊ ፡ መስተጋብር ፡ እንዲሁም ፡ እያንዳንዱ ፡ ሀገር ፡ ባለው ፡ ድርጅትና ፡ ዐቅም ፡ መሠረት ፡ ሊሟሉለት ፡ ይገባል ።	Everyone, as a member of society, has the right to social security and is entitled to realization, through national effort and international co-operation and in accordance with the organization and resources of each State, of the economic, social and cultural rights indispensable for his dignity and the free development of his personality.	Toute personne, en tant que membre de la société, a droit à la sécurité sociale; elle est fondée à obtenir la satisfaction des droits économiques, sociaux et culturels indispensables à sa dignité et au libre développement de sa personnalité, grâce à l'effort national et à la coopération internationale, compte tenu de l'organisation et des ressources de chaque pays.
23	አንቀጽ ፡ 23	Article 23	Article 23
	23.1) ሰው ፡ ኸሉ ፡ የመሥራት ፡ መብት ፡ ሥራውን ፡ የመምረጥ ፡ መብት ፡ ፍትሐዊና ፡ ተስማሚ ፡ የሥራ ፡ ኸኔታ ፡ መብትና ፡ ከሥራ ፡ ፈትነት ፡ የመከለል ፡ መብት ፡ አለለት ። 23.2) ሰው ፡ ኸሉ ፡ አንዳች ፡ አመሳሰ ፡ ሳይደረግበት ፡ ለእኩል ፡ ሥራ ፡ እኩል ፡ ክፍያ ፡ የማግኘት ፡ መብት ፡ አለለት ። 23.3) ሰው ፡ ኸሉ ፡ እንዳስፈላጊነቱ ፡ ሌላ ፡ ኅብረ ፡ ሰብአዊ ፡ ዳረጎት ፡ ታክለላትም ፡ ቢኾን ፡ ለራሱም ፡ ኾነ ፡ ለቤተ ፡ ሰብኦ ፡ ሰብአዊ ፡ ክብረትን ፡ የሚያሟላ ፡ ኑሮን ፡ ለማረጋገጥ ፡ ፍትሐዊና ፡ ተስማሚ ፡ ደመ ፡ ወዝ ፡ የማግኘት ፡ መብት ፡ አለለት ። 23.4) ሰው ፡ ኸሉ ፡ የጥቅሞቹን ፡ መጠበቅ ፡ ያረጋግጥ ፡	23.1) Everyone has the right to work, to free choice of employment, to just and favourable conditions of work and to protection against unemployment. 23.2) Everyone, without any discrimination, has the right to equal pay for equal work. 23.3) Everyone who works has the right to just and favourable remuneration ensuring for himself and his family an existence worthy of human dignity, and supplemented, if necessary, by other means of social protection. 23.4) Everyone has the right to form and to join trade unions for the protection of his	23.1) Toute personne a droit au travail, au libre choix de son travail, à des conditions équitables et satisfaisantes de travail et à la protection contre le chômage. 23.2] Tous ont droit, sans aucune discrimination, à un salaire égal pour un travail égal 23.3] Quiconque travaille a droit à une rémunération équitable et satisfaisante lui assurant ainsi qu'à sa famille une existence conforme à la dignité humaine et complétée, s'il y a lieu, par tous autres moyens de protection sociale.

የሰብአዊዎች ፍትህ ፡ ግብርና ፡ ግብርና ፡ ደንብ • Universal Declaration of Human Rights • Déclaration universelle des droits de l'homme

	ፊደል	English	Français
	ዘንድ ፡ የሠራተኛ ፡ ማህበራትን ፡ የማቋቋም ፡ ኾነ ፡ የመተባበር ፡ መብት ፡ አለለት ።	interests.	23.4] Toute personne a le droit de fonder avec d'autres des syndicats et de s'affilier à des syndicats pour la défense de ses intérêts.
24	አንቀጽ ፡ 24	Article 24	Article 24
	ሰው ፡ ኹሉ ፡ የሥራ ፡ ሰዓትን ፡ ርዝመት ፡ የገደበና ፡ ደመ ፡ ወዝ ፡ የሚከፈልበት ፡ ወቅታዊ ፡ የዕረፍት ፡ ጊዜን ፡ ያሟላ ፡ የሚረፍና ፡ የመዝናናት ፡ መብት ፡ አለለት ።	Everyone has the right to rest and leisure, including reasonable limitation of working hours and periodic holidays with pay.	Toute personne a droit au repos et aux loisirs et notamment à une limitation raisonnable de la durée du travail et à des congés payés périodiques.
25	አንቀጽ ፡ 25	Article 25	Article 25
	25.1) ሰው ፡ ኹሉ ፡ ለራሱና ፡ ለቤተ ፡ ሰብሉ ፡ ጤንነትና ፡ ደኅንነት ፡ ምግብን ፡ ልብስን ፡ ቤትን ፡ ሕክምናን ፡ ተፈላጊ ፡ ኅብረ ፡ ሰብአዊ ፡ አገልግሎትን ፡ ላሟላና ፡ ተገቢ ፡ ለኾነ ፡ የኑሮ ፡ ደረጃ ፡ መብት ፡ አለለት ፤ በሥራ ፡ ማጣት ፡ በመታመም ፡ ባካል ፡ መሰንከል ፡ በትዳር ፡ መፍረስ ፡ በእርጅና ፡ ወይም ፡ ከቀጥተኛ ፡ ውጭ ፡ በኾኑ ፡ ልዩ ፡ ልዩ ፡ ምክንያቶች ፡ የሕይወት ፡ ዋስትናው ፡ በነካ ፡ የደኅንነት ፡ መብት ፡ አለለት ። 25.2) እናትነትና ፡ ልጅነት ፡ ለልዩ ፡ ክብካቤና ፡ ርዳታ ፡ መብት ፡ አለላቸው ። በትዳርም ፡ ኾነ ፡ ከትዳር ፡ ውጪ ፡ የተወለዱ ፡ ልጆች ፡ ኹሉ ፡ ያንኑ ፡ ኅብረ ፡ ሰብአዊ ፡ ከለላ ፡ እኩል ፡ የማግኘት ፡ መብት ፡ አለላቸው ።	25.1) Everyone has the right to a standard of living adequate for the health and well-being of himself and of his family, including food, clothing, housing and medical care and necessary social services, and the right to security in the event of unemployment, sickness, disability, widowhood, old age or other lack of livelihood in circumstances beyond his control. 25.2) Motherhood and childhood are entitled to special care and assistance. All children, whether born in or out of wedlock, shall enjoy the same social protection.	25.1) Toute personne a droit à un niveau de vie suffisant pour assurer sa santé, son bien-être et ceux de sa famille, notamment pour l'alimentation, l'habillement, le logement, les soins médicaux ainsi que pour les services sociaux nécessaires; elle a droit à la sécurité en cas de chômage, de maladie, d'invalidité, de veuvage, de vieillesse ou dans les autres cas de perte de ses moyens de subsistance par suite de circonstances indépendantes de sa volonté. 25.2) La maternité et l'enfance ont droit à une aide et à une assistance spéciales. Tous les enfants, qu'ils soient nés dans le mariage ou hors mariage, jouissent de la même protection sociale.
26	አንቀጽ ፡ 26	Article 26	Article 26

የሰብአውያን ፡ መብቶች ፡ ብሔራዊ ፡ ድንጋጌ • Universal Declaration of Human Rights • Déclaration universelle des droits de l'homme

	ፀግርኛ	English	Français
	<p>26.1) ሰው ፡ ሹሉ ፡ ለትምህርት ፡ መብት ፡ አለሉት ። ቢያንስ ፡ እስከ ፡ አንደኛ ፡ ደረጃና ፡ መሠረታዊ ፡ ዕርከን ፡ ድረስ ፡ ትምህርት ፡ በነጻ ፡ ይሰጣል ። ትምህርት ፡ ግዴታ ፡ ይኾናል ። ኪናዊና ፡ ሚያዊ ፡ ትምህርት ፡ በጠቅላላ ፡ እንዲሰጥ ፡ ይደረጋል ፤ ክፍተኛ ፡ ትምህርትም ፡ ለሚገኝባቸው ፡ ሹሉ ፡ እኩል ፡ ይዳረሳል ።</p> <p>26.2) ትምህርት ፡ ሰብእናን ፡ ሙሉ ፡ ለሙሉ ፡ ለማበልጸግና ፡ ሰብአውያን ፡ መብቶችንና ፡ መሠረታዊያን ፡ ነጻነቶችን ፡ አክብሮት ፡ ለማጠናከር ፡ ያለመ ፡ ይኾናል ። በሀገሮች ፡ በዘርና ፡ በሃይማኖት ፡ ወገኖች ፡ መኻከል ፡ የሚኖረውን ፡ መረዳዳት ፡ መቻቻልና ፡ ወዳጅነት ፡ ያረማምዳል ፤ የተባበሩት ፡ መንግሥታትን ፡ የሰላም ፡ ማስጠበቅ ፡ ተግባሮችንም ፡ ያስፋፋል ።</p> <p>26.3) ወላጆች ፡ ለልጆቻቸው ፡ የሚሰጠውን ፡ የትምህርት ፡ ዐይነት ፡ አስቀድሞ ፡ የመምረጥ ፡ መብት ፡ አለላቸው ።</p>	<p>26.1) Everyone has the right to education. Education shall be free, at least in the elementary and fundamental stages. Elementary education shall be compulsory. Technical and professional education shall be made generally available and higher education shall be equally accessible to all on the basis of merit.</p> <p>26.2) Education shall be directed to the full development of the human personality and to the strengthening of respect for human rights and fundamental freedoms. It shall promote understanding, tolerance and friendship among all nations, racial or religious groups, and shall further the activities of the United Nations for the maintenance of peace.</p> <p>26.3) Parents have a prior right to choose the kind of education that shall be given to their children.</p>	<p>26.1) Toute personne a droit à l'éducation. L'éducation doit être gratuite, au moins en ce qui concerne l'enseignement élémentaire et fondamental. L'enseignement élémentaire est obligatoire. L'enseignement technique et professionnel doit être généralisé; l'accès aux études supérieures doit être ouvert en pleine égalité à tous en fonction de leur mérite.</p> <p>26.2] L'éducation doit viser au plein épanouissement de la personnalité humaine et au renforcement du respect des droits de l'homme et des libertés fondamentales. Elle doit favoriser la compréhension, la tolérance et l'amitié entre toutes les nations et tous les groupes raciaux ou religieux, ainsi que le développement des activités des Nations Unies pour le maintien de la paix.</p> <p>26.3] Les parents ont, par priorité, le droit de choisir le genre d'éducation à donner à leurs enfants.</p>
27	አንቀጽ ፡ 27	Article 27	Article 27
	<p>27.1) ሰው ፡ ሹሉ ፡ በማኅበረሰቡ ፡ ባህላዊ ፡ ሕይወት ፡ ውስጥ ፡ በነጻ ፡ የመሳተፍ ፡ በሥን ፡ የመደሰትና ፡ ከጥበባዊ ፡ ግሥጋሜና ፡ ከሚገኙበት ፡ ጥቅሞች ፡ ሹሉ ፡ የመጋራት ፡ መብት ፡ አለሉት ።</p> <p>27.2) ሰው ፡ ሹሉ ፡ ደራሲው ፡ ወይም ፡ ፈጣሪው ፡ ከኾነባቸው ፡ ጥበባውያን ፡ ቀለማውያን ፡ ሥናውያን ፡ ምርቶች ፡ ሹሉ ፡ የሚገኙትን ፡ መንፈሳውያንም ፡ ኹኑ ፡</p>	<p>27.1) Everyone has the right freely to participate in the cultural life of the community, to enjoy the arts and to share in scientific advancement and its benefits.</p> <p>27.2) Everyone has the right to the protection of the moral and material interests resulting from any scientific, literary or artistic</p>	<p>27.1) Toute personne a le droit de prendre part librement à la vie culturelle de la communauté, de jouir des arts et de participer au progrès scientifique et aux bienfaits qui en résultent</p> <p>27.2] Chacun a droit à la protection des intérêts moraux et matériels découlant de toute production scientifique, littéraire ou artistique</p>

የሰብአዊዎች ፍትህ ፡ ሰብአዊ ፡ ብሔራዊ ፡ ድንጋጌ • Universal Declaration of Human Rights • Déclaration universelle des droits de l'homme

	ፀግርኛ	English	Français
	ሥጋውያን ፡ ጥቅሞች ፡ የማስጠበቅ ፡ መብት ፡ አለለት ።	production of which he is the author.	dont il est l'auteur.
28	አንቀጽ ፡ 28	Article 28	Article 28
	ሰው ፡ ሹሉ ፡ በዚህ ፡ ድንጋጌ ፡ የተነገሩለት ፡ መብቶችና ፡ ነጻነቶች ፡ እውን ፡ የሚኾኑበት ፡ ኅብረ ፡ ሰብአዊና ፡ አህጉራዊ ፡ ሥርዐት ፡ ሊመሠረትለት ፡ ይገባዋል ።	Everyone is entitled to a social and international order in which the rights and freedoms set forth in this Declaration can be fully realized.	Toute personne a droit à ce que règne, sur le plan social et sur le plan international, un ordre tel que les droits et libertés énoncés dans la présente Déclaration puissent y trouver plein effet.
29	አንቀጽ ፡ 29	Article 29	Article 29
	29.1) ሰው ፡ ሹሉ ፡ ሰብአዊ ፡ በነጻነትና ፡ በምላት ፡ ለሚበለጽግበት ፡ ማኅበረ ፡ ሰብአ ፡ ግዴታዎች ፡ አሉበት ። 29.2) ሰው ፡ ሹሉ ፡ በመብቶቹና ፡ በነጻነቶቹ ፡ ራሱን ፡ በሚበጀበት ፡ ጊዜ ፡ የሌሎችን ፡ መብቶችና ፡ ነጻነቶች ፡ ለማስጠበቅና ፡ በሥልጡን ፡ ኅብረ ፡ ሰብአ ፡ ውስጥ ፡ የጨዋነት ፡ የሰላምና ፡ ያጠቃላይ ፡ ደኅንነት ፡ ትክክለኛች ፡ ግዴታዎችን ፡ ለማሟላት ፡ ተብሎ ፡ በሕግ ፡ ለተደነገጉት ፡ እገዳዎች ፡ ብቻ ፡ ይገደዳል ። 29.3) እነዚህ ፡ ነጻነቶችና ፡ መብቶች ፡ የተባበሩት ፡ መንግሥታት ፡ ድርጅትን ፡ ግቦችና ፡ መመሪያዎች ፡ በሚፃረር ፡ መንገድ ፡ አይውሉም ።	29.1) Everyone has duties to the community in which alone the free and full development of his personality is possible. 29.2) In the exercise of his rights and freedoms, everyone shall be subject only to such limitations as are determined by law solely for the purpose of securing due recognition and respect for the rights and freedoms of others and of meeting the just requirements of morality, public order and the general welfare in a democratic society. 29.3) These rights and freedoms may in no case be exercised contrary to the purposes and principles of the United Nations.	29.1) L'individu a des devoirs envers la communauté dans laquelle seul le libre et plein développement de sa personnalité est possible. 29.2) Dans l'exercice de ses droits et dans la jouissance de ses libertés, chacun n'est soumis qu'aux limitations établies par la loi exclusivement en vue d'assurer la reconnaissance et le respect des droits et libertés d'autrui et afin de satisfaire aux justes exigences de la morale, de l'ordre public et du bien-être général dans une société démocratique. 29.3) Ces droits et libertés ne pourront, en aucun cas, s'exercer contrairement aux buts et aux principes des Nations Unies.
30	አንቀጽ ፡ 30	Article 30	Article 30
	በዚህ ፡ ድንጋጌ ፡ ውስጥ ፡ የሰፈረ ፡ አንድም ፡ ቃል ፡ በድንጋጌው ፡ ውስጥ ፡ የተዘረዘሩትን ፡ መብቶችና ፡	Nothing in this Declaration may be interpreted as implying for any State, group or person any	Aucune disposition de la présente Déclaration ne peut être interprétée comme impliquant, pour un

የሰብአውያን ፡ መብቶች ፡ ብሔራዊ ፡ ደንጋጌ • Universal Declaration of Human Rights • Déclaration universelle des droits de l'homme

	ፀግርኛ	English	Français
	ነጻነቶች ፡ ለመሻር ፡ ወዳለመ ፡ አደራረግ ፡ ለመግባትም ፡ ችነ ፡ አንዳች ፡ ድርጊት ፡ ለመፈጸም ፡ ላንዳች ፡ መንግሥት ፣ ቡድን ፣ ወይም ፡ ሰው ፡ መብት ፡ ይሰጣል ፡ በሚል ፡ ደምዳሜ ፡ ሊተረጎም ፡ አይችልም ።	right to engage in any activity or to perform any act aimed at the destruction of any of the rights and freedoms set forth herein.	État, un groupement ou un individu, un droit quelconque de se livrer à une activité ou d'accomplir un acte visant à la destruction des droits et libertés qui y sont énoncés.
	-ፍጻሜ-	-END-	-FIN-